

L'UTAVA DI MORT

Nel mese di novembre si commemorano i defunti e tutte le sere la famiglia si recava al cimitero recitando il rosario.

A l'utava di mort¹
gh'éra sèmper una prinada,
la sces søeu la strada
l'éra tūta sbiancada.
Tūta la famiglia a la sira
al cimitéri l'andava,
ul regiù col tabàrr in spala²
ul pâ con la mantelina
la mòmm col scialpón négher³
e i bagài col gulfén e i quantétt:
andavum a pisà i lūmett.⁴
Ul rusari l'inviavum fœura de câ
e al finivum quònt sérum là;
e a vegné indrê
i requiem eterna ia diséva misê.
Cala settimòna lé favum giò la méлга⁵
con la raspina in del segión
e a impiendivum un bèll sacón,
ghe la vendévum al Regunden⁶
che al rivava col caretén,
al me dava un sachètt de castègn
ai favum coeus in stala con la stūa a lègn.
L'éra de ghisa e mè pâ per cunsümà póch
al g'héra fâ la camisa.⁷
Favum søeu anca i burœui;⁸
se tiravum tœucc arènt
e ia mangiavum dènt per dènt.⁹
Oh, cume se gūstaven
fa niènt se i bésti ògni tònt cagaven.
La vaca la se vultava indrê
na vuréva un pô anca lé.

¹ L'utava di mòrt = la prima settimana di novembre

² Tabàrr = pastrano.

³ Scialpón = grande sciarpa di lana.

⁴ Lūmett = moccoli che brillavano sulle tombe.

⁵ Méлга = saggina.

⁶ Regunden = venditore ambulante di frutta e verdura molto conosciuto nella zona.

⁷ Camisa = intercapedine di mattoni refrattari che consentiva un consumo minore di combustibile.

⁸ Burœui = caldarroste.

⁹ Dènt per dènt = ogni tanto, a intervalli